

Image not found

<https://lirica-medievale-romanza120/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Rassa, mes si son primier > Tradizione manoscritta > Canzoniere M

Canzoniere M

- letto 335 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1] 230 v

Al manoscritto [2] 231 r

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/immagine%20rassa%2C%20mes%20si%20son%20primier%20%28230v-231r%29.jpeg>



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/immagina%20seconda%20parte%20Rassa%2C%20mes%20si%20son%20primier.jpeg>



- letto 385 volte

Edizione diplomatica

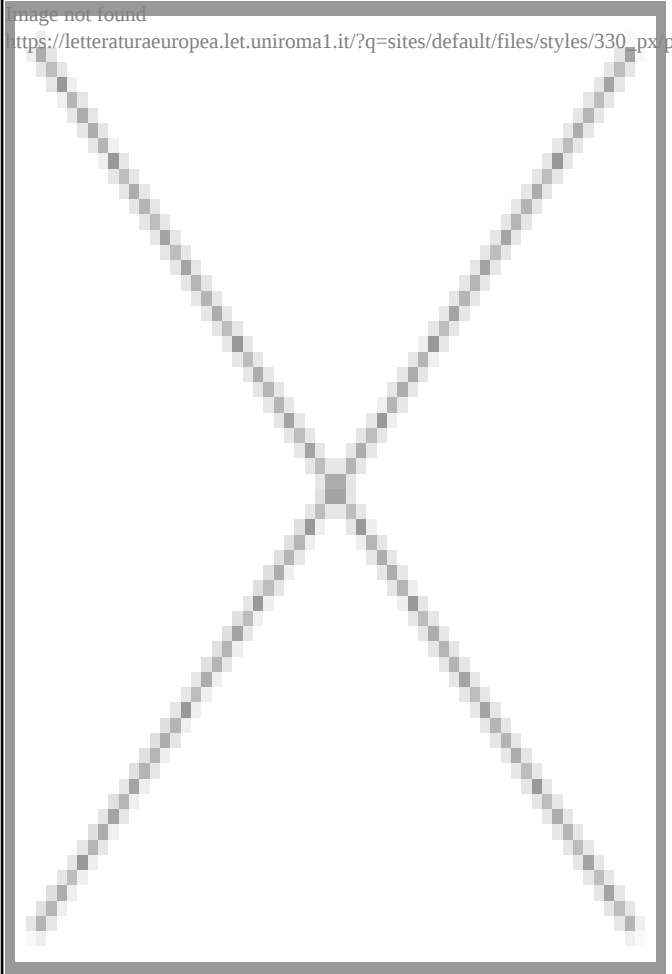
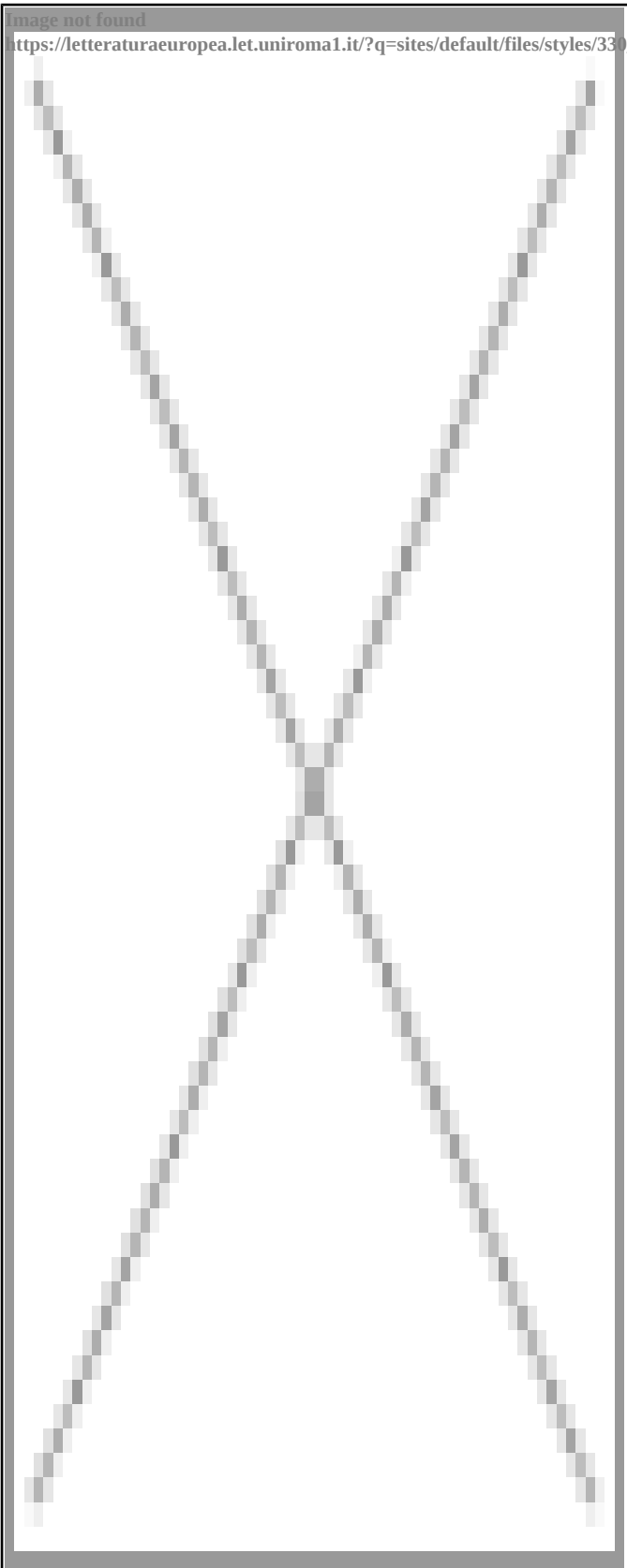
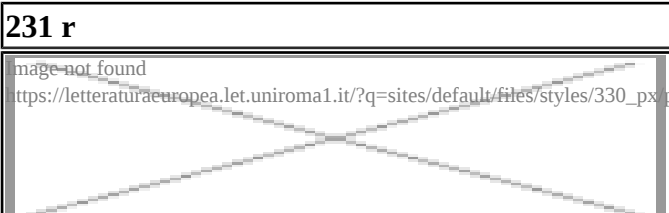
230 v	
	S(enhe)r B(er)tran delbort. Rassames sison p(re)mier. en la fin q(ue)z an parllada. li seinhor elmainader. el baron delecontrada. sill an fag uas uos passada. ez ieu qal mal uos enmier. qe gerra en ai cobrada. NO fom tall .xxx. garrier. cha scus ab chapa traucada. tut se inhor e parsoner. ab cor de ger ra mesclada. qanc no(n) trobem denairada. ansle coms qar na mestier. na sa co(n)painha cobra da.

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29_btvt1b6000427q_485.jpg&itok=... 	px/public/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29_btvt1b6000427q_485.jpg&itok=... ADes mi leisson derrier. pos manmes en la mesclada. lise inhor el mainader. qan man materra ermada. es arsa eza brazada. disson cill de salamer. q(en) prenda drech sima grada. AGutz sui enmon pellier. e de sa lamar salada. e noi trueb baron entier. qaia ualor ata dada. qe no(n) sia mie oscada. O fracha enun qarterier. Ni mas un no(n) mi agrada. HUeimais seran ric porterier. e tenran porta serrada. e sabran arbalastier. Qe li paz ses e(n)con trada. co(n) no(n) lur dara sodada. anz auran can e lebrier. del comte samor priuada. AUstor e falcon gruer. loire ab tabor curada. E brachet eliam(er) arc ab saieta barbada. e gantz e capa forada. ez osas de salam(er). ?e? er le miels de sa masnada. PAuiol ten drech sentier. non temas uen ni gelada. digas
231 r image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29_btvt1b6000427q_485.jpg&itok=... 	px/public/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29_btvt1b6000427q_485.jpg&itok=... un amon rainer. qe sa proesa ma grada.

- letto 291 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Rassames sison p(re)mier. en la fin q(ue)z an parllada. liseinhor elmainader. el baron delecontrada. sill an fag uasuos passada. ez ieu qal mal uos enmier. qe gerra en ai cobrada.	Rassames sison p(re)mier. en la fin q(ue)z an parllada. liseinhor elmainader. el baron delecontrada. sill an fag uasuos passada. ez ieu qal mal uos enmier. qe gerra en ai cobrada.
	II
NOs fom tall .xxx. garrier. cha scus ab chapa traucada. tut se inhor e parsoner. ab cor de ger ra mesclada. qanc no(n) trobem denairada. ansle coms qar na mestier. na saco(n)painha cobra da.	Nos fom tall .xxx. garrier chascus ab chapa traucada, tut seinhor e parsoner, ab cor de gerra mesclada, q?anc no·n tobrem denairada; ansle coms qar n?a mestier, n?a saconpainha cobrada.
	III
ADes mi leisson derrier. pos manmes en la mesclada. lise inhor el mainader. qan man materra ermada. es arsa eza brazada. disson cill de salamer. q(en) prenda drech sima grada	Ades mi leisson derrier pos m?an mes en la mesclada liseinhor el mainader qanm?an mater?aermada es arsa ezabrazada, dissoncill de Salamer q?en prenda drech, sim?agrada
	IV
AGutz sui enmon pellier. e de sa lamar salada. e noi trueb baron entier. qaia ualor ata dada. qe no(n) sia mie oscada. O fracha enun qarterier. Ni mas un no(n) mi agrada.	Agutz sui enMonpellier e de sa lamar salada, e no·i truebbaron entier q?aia valor atadada, que non sia mie oscada ofracha enon qarterier ni mas un non mi agrada.
	V
HUeimaiss eranric porterier. e tenran porta serrada. e sabran arbalastier. Qelipaz ses e(n)con trada. co(n) no(n) lur dara sodada. anz auran can e lebrier. del comte samor priuada.	Huei mais seranric porterier, etenran porta serrada e sabran arbalastier quelipaz s?es encontrada, con nonlur dara soudada, anz auran can e lebrier del comte s?amor privada.

	VI
AUstor e falcon gruer. loire ab tabor curada. E brachet eliam(er) arc ab saieta barbada. e gantz e capa forada. ez osas de salam(er). ?e? er le miels de sa masnada.	Austor et falcon gruer, loire ab tabor curada e brachet eliamer arc ab sajeta barbada, e gantz e capa forada ez osas de Salamer er le miels de sa masnada.
	VII
PAuiol ten drech sentier. non temas uen ni gelada. digas un amon rainer. qe sa proesa ma grada.	Paviol, ten drech sentier, non temas ven ni gelada, digas un amon Rainer que sa proesa m?agrada.

- letto 235 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-116>

Links:

- [1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f484.item.r=chansonnier.langFR.zoom>
[2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f485.item.r=chansonnier.langFR.zoom>